

ORLANDO YORIO

**El deber de civilizar a través de la predicación evangélica
en la evangelización de la Patagonia**

**INSTITUTO SUPERIOR JUAN XXIII
Bahía Blanca (Argentina)
2003**

Título original: **Officium revocandi ad civilem vitae cultum evangelica
praedicatione
in evangelizatione Patagoniae**
("Periodica de re canonica", vol.81 (1992) 21-39)

Traducción: José Juan Del Col

(c) Pontificia Universidad Gregoriana, Roma, 1992

(c) Instituto Superior Juan XXIII, Bahía Blanca, 2003
Vieytes 286
8000 Bahía Blanca (Buenos Aires), Argentina

Tel. (0291) 455 21 17. Fax: (0291) 455 39 05
E-mail: jjdc@Juan23.edu.ar

ISBN

Queda hecho el depósito que marca la Ley 11.723
Reservados todos los derechos. Impreso en la Argentina

El deber de civilizar a través de la predicación evangélica en la evangelización de la Patagonia

Sumario: Tensiones entre la evangelización y los derechos de los evangelizandos. Unión entre predicación y promoción de la civilización. 1. Fórmulas escritas que muestran tal unión: A. De parte de la misión. Testimonios: a) de S. Juan Bosco; b) del Vicario Apostólico Cagliari; c) del superior religioso Bodratto; d) del cacique nativo Pichilao. B. El binomio no se encuentra en los documentos anteriores tanto a) de la arquidiócesis de Buenos Aires, como b) de la Congregación de Propaganda Fide. C. Se encuentra, por lo menos en cuanto a la Patagonia, en las últimas décadas del siglo XIX: a) en la arquidiócesis de Buenos Aires, b) en documentos de la Congregación de Propaganda Fide. D. Más en general respecto a las misiones y en Latinoamérica. 2. Precauciones para evitar injusticias: misiones itinerantes, reducciones, colegios, cuidado de los inmigrantes, opción por los pobres. Conclusión.

El día 12 de diciembre de 1990 Juan Pablo II fijó el siguiente como tema de reflexión para la IV Conferencia General del Episcopado Latinoamericano, a celebrarse en Santo Domingo durante el mes de octubre de 1992: "La nueva evangelización, promoción humana y cultura cristiana".

De la sola formulación, pero sobre todo de los trabajos preparatorios y de la misma historia de la evangelización latinoamericana se desprende con evidencia que el tema propuesto implica una íntima relación entre la predicación evangélica y la civilización ¹.

Esta relación, en verdad, está sujeta a una profunda tensión, puesto que la evangelización latinoamericana, ya desde el inicio, debió oponerse a fuerzas que, por una parte, comprometían la libertad y la justicia hacia los pueblos evangelizados y, por la otra, comprometían a la misma evangelización ².

La tensión continúa y se manifiesta en encrucijadas actuales ³.

Pienso que el derecho canónico está llamado a prestar, en estas circunstancias, un servicio especial, sobre todo cuando se trata de velar por la justicia, las libertades y las identidades.

La evangelización de la Patagonia, en sus comienzos, ofrece la ocasión en que se manifiestan las condiciones jurídicas capaces de prestar el servicio al cual aquí nos referimos. Por tal causa, la consideración de la primera evangelización de la Patagonia puede abrir el camino al ministerio canónico en lo relativo a problemas cruciales de la actual evangelización latinoamericana.

En la evangelización de la Patagonia, la unión entre la predicación evangélica y la promoción del hombre a la civilización aparece provista de una peculiar fuerza jurídica. Verdaderamente, en el transcurso del breve tiempo en que se crearon y consolidaron las misiones, -es decir, durante las dos últimas décadas del siglo XIX ⁴-, "la predicación

¹ Cf CELAM, "Documento de Consulta", Bogotá 1991, y CELAM, "Glosas y Comentarios" (Texto auxiliar del Documento de Consulta), Bogotá 1991. El autor ya desde el comienzo queda sumamente agradecido a Ernesto SZANTO, SDB y a Valentín REBOK, SDB por su generosa asistencia en investigaciones históricas y en la consulta de archivos.

² Cf Mercedes SOLS LUCIA y José I. GONZÁLEZ FAUS, "Textos para el Quinto Centenario de América Latina", Barcelona 1990; ver especialmente en la pág. 6 la transcripción de la declaración del Papa Paulo III en la Bula "Sublimis Deus", 1537.

³ Por ejemplo, esta tensión aparece claramente en el "Documento de Consulta", ya citado (nota 1) cuando habla de la cultura cristiana y de la nueva cultura, nos. 98-112.

⁴ Aquí consideraremos el período que va desde el comienzo de la misión salesiana en la Patagonia, año 1879, hasta el Primer Capítulo de los Salesianos en América Latina, año 1902.

evangélica" y "la promoción de la civilización" aparecen como algo intrínsecamente unido; e incluso de tal manera que conjuntamente prestan en la Iglesia un servicio que viene a ser un deber; mientras a la vez procuran protegerse con precauciones aptas para preservar de la injusticia semejante deber.

A fin de explicar estas afirmaciones, que nos resultan evidentes, las consideraremos en dos capítulos, a saber:

1. Recordaremos las fórmulas escritas que se refieren a la unión entre "predicación evangélica" y "promoción de la civilización".

2. Recordaremos también las precauciones que en el trabajo pastoral de la misión, protegen de la injusticia el deber de "civilizar por medio de la predicación evangélica".

1. Fórmulas escritas que se refieren a la unión entre "predicación evangélica" y "promoción de la civilización"

A. *En cuanto a la misión, fórmulas escritas que afirman la unión.* Baste aducir los testimonios siguientes:

a) *De San Juan Bosco.* Basta recordar aquí las palabras de S. Juan Bosco en la carta al Arzobispo de Buenos Aires Mons. ANEIROS, fechada el 13 de setiembre de 1879:

"... deseaba, para esas regiones de la Patagonia, *la civilización mediante la predicación evangélica*";

"... regenerar a los moradores *a la religión y por lo tanto a la vida civil*...";

"... *la religión católica* mediante su acción tanto benéfica como *civilizadora*...";

"... gozar de los beneficios *tanto de la religión como de la sociedad*..."⁵

En esta sola carta de S. Juan Bosco, cuatro veces se habla de nuestro argumento. Pero el binomio "evangelizar y civilizar" impregna la entera concepción misionera del santo, como ya ha sido demostrado por estudios específicos⁶.

Como ya hemos dicho, las implicaciones entre predicación evangélica y vida civil están presentes desde el inicio en la evangelización latinoamericana. En el siglo XIX, sin embargo, se emplea más "civilización", concibiéndola unida intrínsecamente a la religión y predicación. Por ejemplo, PALAVICINO, "Memoria sobre la Araucanía, por un misionero del Colegio de Chillán", Santiago 1860, en la pág. 40 dice: "... *la religión* de J. C. objeto primario de las misiones es *esencialmente civilizadora*..." (citado por Rolf FOERSTER en "Tópicos '90", Santiago de Chile 1991, pág. 56); y el Concilio Provincial II de Quito, año 1869, en el decreto III establece: "Innumeras infidelium tribus, ... *ad civilem vitae cultum evangelica praedicatione* conari revocare, omnium est gravissimumque officium ..." (intentar la civilización de innumerables tribus de infieles es un deber, y gravísimo, de todos). Estimamos, en verdad, que el comienzo de la civilización de la Patagonia fue la ocasión de que se manifestara de modo peculiar la índole jurídica "de cultivar la vida civil mediante la predicación evangélica".

⁵ He aquí el texto original:

a) "acudan pronto misioneros para socorrer esas pobres almas que carecen de todo bien *moral, religioso y civil*, y mi corazón, que desde hace tiempo ansiaba *la civilización mediante la predicación del evangelio*, de aquellas comarcas y regiones patagónicas...";

b) "... los salesianos ... se hacen cargo de esa trascendental misión que *tiene por fin regenerar a la religión y por consiguiente a la civilización*, a los moradores...";

c) "... en esta empresa yo cuento mucho con el apoyo nacional y de todo el pueblo argentino que en tanto aprecio tiene *la religión católica con su acción benéfica y civilizadora* de las colonias, de las tribus y de los pueblos";

d) "... podemos ir adelante en tamaña empresa ... obra de Dios y de un gran porvenir para aquellos pueblos que están llamados a gozar de los beneficios *de la religión y de la sociedad*". (Carta de Don Bosco al Arzobispo de Buenos Aires Mons. Aneiros, del día 13 de setiembre de 1879, en Juan E. BELZA y Ángel Martín GONZÁLEZ, "Patagonia 79, un siglo de camino", Agenzia Notizie Salesiane, Roma 1979, págs. 76-77.

6 BORREGO Jesús, "Originalidad de las Misiones Patagónicas en Don Bosco", Università Pontificia Salesiana, Roma, 16-20 de enero de 1898, pág. 7, notas 31 y 32.
 BORREGO Jesús, "Primer Proyecto Patagónico de Don Bosco", en "Ricerche Storiche Salesiane", Año V - N. 1 (8), enero-junio de 1986, pág. 67, nota 294.
 BORREGO Jesús, "Recuerdos de San Juan Bosco a los primeros misioneros", LAS, Roma 1984, págs. 19-23.
 BELZA Juan E. y GONZÁLEZ Angel Martín, "Patagonia 79..." (cf nota 5), págs. 29-32.

b) *De Mons. Juan Cagliero*: Este fue Vicario Apostólico de la Patagonia desde el año 1883. Informando a la Congregación de Propaganda Fide, mediante carta fechada el 30 de junio de 1885, sobre los trabajos pastorales de las misiones, habla de "proyectos civilizadores para estos desiertos" ⁷;

El mismo Vicario, en circunstancias parecidas, en el año 1892, al Prefecto de la Congregación de Propaganda Fide le habla de "*camino de la civilización cristiana*" ⁸.

c) *De Francisco Bodratto*. - El P. Bodratto, siendo el primer superior mayor de los Salesianos en América, en el curso de un solo año escribió tres cartas donde él también deja sentado el binomio "evangelizar - civilizar":

A Juan BOSCO, el día 4 de febrero de 1879 le dice: "mandar colegios a la Patagonia para *civilizar* a los indios" ⁹.

Al Papa LEÓN XIII, el día 27 de diciembre de 1879 le escribió: "... esparcir las primeras semillas de la *civilización cristiana*" ¹⁰.

A Juan BOSCO nuevamente, el 26 de enero de 1880 le dice: "... levantarán ... *la cruz de la civilización...*" ¹¹

d) *Del cacique indígena Pichilao*. Andrés PICHILAO, cacique de tribu, en nombre de los indígenas bautizados, así se expresó en el año 1893, según testimonio del Superior de la Misión: "... nos enseñó (el misionero) *el camino que conduce al cielo y a la civilización...*" ¹²

Estos cuatro testigos calificados , -Don BOSCO, Mons. CAGLIERO, P. BODRATTO, cacique PICHILAO- , concuerdan en afirmar la unión entre la predicación evangélica y la civilización al comienzo de la evangelización de la Patagonia.

⁷ "... i nostri piani civilizzatori di questi deserti", en carta del Vicario Apostólico Cagliero al Secretario de la Sagrada Congregación de Propaganda Fide Mons. Domingo JACOBINI, de fecha 30 de junio de 1885. Archivo Histórico de las Misiones Salesianas de la Patagonia, Legajo "Vicariato Santa Sede 1. (1) Vicariato a Sagrada Congregación de Propaganda Fide".

⁸ "... e con vera soddisfazione ho potuto constatare il progresso che il Tehuelche, l'Ona e l'Alacaluf vanno facendo nel *cammino della civiltà cristiana...* " Carta del Vicario Cagliero al Prefecto de la Sagrada Congregación de Propaganda Fide , Card. LEDOCHOWSKY, año 1892. Archivo Histórico de las Misiones Salesianas de la Patagonia, Bahía Blanca, Legajo "Vicariato Santa Sede 1ª. (1) Vicariato a Sagrada Congregación de Propaganda Fide".

⁹ "... Ella vuole mandare i suoi collegii nella Patagonia per *civilizzare* gl'indii..." BODRATTO Francesco, "Epistolario (1957-1880)", Texto crítico al cuidado de Jesús BORREGO, LAS. Roma 1988, pág. 357, n° 28.

¹⁰ "... a catechizzare ed instruire nella fede le altre tribù infedeli sparse in quei vasti deserti ed a *gettare i primi semi della civiltà cristiana* in quei poveri selvaggi". "Epistolario" (cf nota anterior), pág. 424, nos. 45-47.

¹¹ "... Levantarán siempre en sus pueblos a la vez que *la cruz de la civilización...* ", Epistolario (cf nota 9), pág. 432, nos. 42-43.

¹² "... nos enseñó (el misionero) *el camino del cielo y de la civilización...*". Relación del Superior de la Misión , Domingo MILANESIO, al Superior de Buenos Aires, febrero de 1893. Archivo Histórico de las Misiones Salesianas de la Patagonia, Bahía Blanca, Legajo "Vicariato - Iglesia Jerárquica Argentina 2, relaciones sobre las Misiones de la Patagonia".

B) *Antes de que empezaran las misiones de los salesianos en la Patagonia, no parece que alguien, en documentos de la Iglesia, haya utilizado el binomio "evangelizar-civilizar":*

a) *En la Arquidiócesis de Buenos Aires:* Pocos años antes de la empresa de las misiones salesianas, la Arquidiócesis de Buenos Aires publicó unos documentos relativos al propósito de iniciar misiones entre los indígenas. Ya el título bajo el cual se hizo la edición muestra que el binomio "evangelizar-civilizar" era desconocido: "*Documentos sobre las misiones para la conversión de los indios al catolicismo*"¹³. Son cuatro los documentos contenidos bajo ese título, en los cuales era posible oportunamente emplear el binomio "evangelizar-civilizar"; sin embargo, en cada una de las oportunidades siempre se utilizó una expresión semejante a la del título sin ninguna alusión al binomio.

La carta del Arzobispo de Buenos Aires en la misma publicación habla tres veces de la "conversión de los indios" y de ella solamente¹⁴.

Igualmente, en la carta del Internuncio Apostólico tan solo se hace mención de la "conversion de los indios"¹⁵.

Aún más, la carta del Papa Pío IX se refiere a "salvar a los indios"¹⁶.

El proyecto de la Congregación de San Lázaro habla también de "la conversión de los indios"¹⁷.

La palabra "civilización", en cambio, aparece en dos proyectos de leyes presentados por autoridades civiles, y agregados a la misma edición¹⁸.

b) *de la Sagrada Congregación de Propaganda Fide:* Respuestas de esta Congregación al Vicario

CAGLIERO, desde el año 1885 hasta 1894, usan expresiones como "obra del ministerio", "obra de la evangelización", "progreso de la religión y salvación de las almas"¹⁹; nunca, sin embargo, el binomio "evangelizar-civilizar", por más que, como hemos visto, Mons. CAGLIERO en las cartas a la Congregación de Propaganda Fide mencionara este binomio.

C) *En el curso de los dos últimos decenios del siglo XIX, por lo menos en lo que atañe a la Patagonia, aparece y se extiende el uso del binomio en documentos de la Iglesia:*

a) *En la Arquidiócesis de Buenos Aires:* El mismo Arzobispo Mons. Aneiros, quien, como hemos visto, en el año 1872 ni hacía mención del vocablo "civilización", en la carta pastoral del año 1882 habla de " ... indios que hoy ... viven *vida civil* y

¹³ "Documentos sobre las misiones para la conversión de los indios", Buenos Aires, 1872. Archivo Histórico de las Misiones Salesianas de la Patagonia, Legajo "Vicariato Aborígenes".

¹⁴ "Documentos sobre las misiones..." (cf nota anterior), pág. 3, de los cuales son de citar estas tres expresiones: "A los señores miembros del Consejo para la conversión de los indios"; "... la Santa Obra de la conversión de los indios al catolicismo..."; "... tratándose de la Conversión de los indios".

¹⁵ "Documentos sobre las misiones ..." (cf nota 13), pág. 5: "Remité a nuestro Santísimo Padre el hermoso proyecto sobre la conversión de los indios".

16 "Documentos sobre las misiones ..." (cf nota 13), pág. 6: "... procurar la salvación de los indios".

17 "Documentos sobre las misiones..." (cf nota 13), pág. 8: "...una compañía de Misioneros de la Congregación de la Misión para la conversión de los indios".

18 "Documentos sobre las misiones ..." (cf nota 13), págs. 10-14: "Proyecto presentado por el ministro de culto al Congreso", y págs. 15-19: "Proyecto de ley para la pacificación y sometimiento de los indígenas".

19 "Respuestas del Card. SIMEONI de los días 12-XII-1885, 29-VIII-1886, 17-I-1887, 6-XII-1889 y 31-V-1891, y del Card. LEDOCHOWSKY del día 24-IX-1894. He aquí expresiones que más interesan a nuestro tema: "le opere iniziate per l'evangelizzazione di cotesti popoli", "l'opera di evangelizzazione da lei iniziata" (carta del 17-I-1887); "promuovere costì lo sviluppo della religione e la salvezza di tante anime" (carta del 24-IX-1894). También las colecciones de las cuestiones que la Congregación de Propaganda Fide enviara desde el año 1877 hasta 1886, ignoran el binomio "evangelizar-civilizar". Archivo Histórico de las Misiones Salesianas de la Patagonia, Bahía Blanca, Legajo "Vicariato-Santa Sede, Congregación de Propaganda Fide a Vicariato".

cristiana" y también del "*misionero* que es sumamente importante mientras haya muchos indios *a civilizar*"²⁰;

La Sociedad Misionera laical de San José, fundada por el mismo Arzobispo de Buenos Aires para ayudar las misiones patagónicas, en su fascículo conmemorativo del año 1889 dice: "... (el misionero) llevó la semilla de una *reforma civilizadora y cristiana*"²¹.

b) *En documentos de la Sagrada Congregación de Propaganda Fide:*

La Congregación de Propaganda Fide, que desde 1885 hasta 1894, en sus documentos no empleaba el binomio, así escribe en el año 1895 al Vicario CAGLIERO: "... el progreso que día a día nuestra santísima religión va presentando y *con la religión la civilización cristiana*"²².

Este cambio, que hemos advertido, en documentos de la Arquidiócesis de Buenos Aires y de la Congregación de Propaganda Fide, respecto a la manera de expresarse y la persistencia del binomio parecen indicar una intencionalidad en la Iglesia, que quiere promover una unión especial entre evangelización y civilización.

D. *Se presenta la cuestión en el ámbito de la Iglesia universal y latinoamericana*

Ante todo, en el esquema de la Constitución sobre las Misiones Apostólicas, en el Concilio Vaticano I (año 1870) no se habla de la unión entre predicación evangélica y civilización²³. Ni parece que hayan hablado de otra manera los dos esquemas anteriores²⁴. Tampoco se encuentra nada en el sentido de esa unión en las muchísimas anotaciones al esquema²⁵.

Por su parte, el Arzobispo de Buenos Aires, Mons. ANEIROS, en su carta pastoral del año 1881 ya citada, cuando habla de la civilización unida al trabajo misionero, expresamente se basa en el pensamiento del Papa LEÓN XIII antes de que fuera elevado a la Sede Apostólica²⁶.

Ya nombrado Papa, LEÓN XIII, en el mes de noviembre de 1885, en la Encíclica "*Immortale Dei*", indica una relación especial entre el trabajo de la Iglesia, la religión y la civilización²⁷.

No causa, pues, asombro, al parecer, que el Concilio Plenario de América Latina en el año 1899, al expresar las relaciones entre la Iglesia y la sociedad civil, se base en la doctrina del Papa LEÓN XIII y especialmente de la Encíclica "*Immortale Dei*"²⁸.

²⁰ Carta cuaresmal del arzobispo de Buenos Aires, 22 de febrero de 1881. Archivo Histórico de las Misiones Salesianas de la Patagonia, Bahía Blanca, Legajo "Vicariato - Iglesia Jerárquica Argentina". He aquí el texto original de una y otra expresión: "... algunos miles de indios que hoy viven en Buenos Aires *vida civilizada y cristiana*..." (pág. 8); "El *misionero* es de gran necesidad e importancia. Todavía hay muchos indios que *civilizar*..."

²¹ "... llevó (el misionero) *el germen de una reforma civilizadora y cristiana*". Memoria de la Sociedad de San José, Buenos Aires, 1º de julio de 1889, pág. 5. Archivo de las Misiones Salesianas de la Patagonia, Bahía Blanca, Legajo "Vicariato-Iglesia Argentina".

22 "... lo sviluppo che ... va prendendo di giorno in giorno la religione nostra santissima, e colla religione quella civiltà cristiana (carta del Card. LEDOCHOWSKY fechada el 15 de mayo de 1895). Archivo..., Legajo "Vicariato - Santa Sede, Congregación de Propaganda Fide a Vicariato".

23 Discussio Schematis Constitutionis super Missionibus Apostolicis, iulii 26, 1870, Mansi 53, 45-61.

24 ÁNGEL Santos, "Aspecto Misional del Concilio Vaticano I", en *Estudios Eclesiásticos* 45 (1970), págs. 491-532.

25 Animadversiones a nonnullis patribus scripto traditae in schema constitutionis super missionibus apostolicis, Mansi 53, 61-154.

26 En particular, el Arzobispo de Buenos Aires, en la carta ya citada (cf nota 20), págs. 2-8, se refiere a Cartas Pastorales de Mons. PECCI, o sea cuando LEÓN XIII era Obispo de Perugia.

27 " LEÓN XIII, Enc. "Immortale Dei", de constitutione christiana civitatum, nos. 1 y 26-29.

28 Acta et Decreta Concilii Plenarii Americae Latinae, Roma 1906, nos. 79-91. El Concilio se celebró en Roma en el año 1899.

El mismo Concilio Plenario Latinoamericano, cuando trata el tema de las misiones entre los infieles, empieza afirmando el binomio "evangelizar-civilizar". Y así ocurre que la afirmación "evangelizar-civilizar" aparece como deber y deber gravísimo. He aquí el texto del Concilio:

Cuidar de que las tribus de los infieles sean civilizadas mediante la predicación evangélica, es un deber gravísimo de todos, al que está obligada la autoridad eclesiástica y civil: que alguna vez se logre eso, es el máximo entre todos los bienes, que trae consigo la amplificación y el incremento de la sociedad religiosa y civil 29.

El texto latino del Concilio Latinoamericano reproduce al pie de la letra las palabras del Concilio Provincial II de Quito del año 1869 ³⁰. La versión española del Concilio, en verdad, usa palabras semejantes a las empleadas por Juan BOSCO en la carta al Arzobispo de Buenos Aires de 1879, arriba citada ³¹.

Esta disposición del Concilio Latinoamericano del año 1899, que recuerda la de Quito, anterior en treinta años, es como la culminación de un proceso en la Iglesia. El Concilio reconoce, por lo menos en el ámbito de la Iglesia Latinoamericana, la obligación de prestar un servicio peculiar. La peculiaridad del servicio se da no solo en el anuncio del Evangelio, sino también en el hecho de que la misma predicación del Evangelio está implicada en la civilización.

Esta implicación, como hemos visto más arriba, ya estaba presente al comienzo de la evangelización latinoamericana. Pero en las últimas décadas del siglo XIX, especiales formulaciones y la extensión del uso de las mismas muestran la expresa conciencia e intención de la Iglesia en lo referente a "civilizar mediante la predicación evangélica".

La disposición del Concilio Latinoamericano revela la índole jurídica de tal intención por cuanto sanciona un "deber gravísimo" en orden a "lograr el mayor bien"; estableciendo como sujeto de este deber, de modo especial, la autoridad tanto eclesial como civil; y tal deber se refiere, de acuerdo a lo prescripto por el Concilio, a las tribus de los infieles.

2. Precauciones que, en el trabajo pastoral de la misión, protegen de la injusticia el deber de "civilizar por medio de la predicación evangélica".

Dos son los errores que, desde el comienzo de la predicación evangélica en Latinoamérica, amenazan su verdad. En palabras del Papa JUAN PABLO II, tales errores son : la mutua sujeción entre la cruz y la espada; la excesiva cercanía o confusión entre el ámbito laical y el religioso ³².

Ambos errores estuvieron presentes en la evangelización de la Patagonia de suerte que la unión del mensaje evangélico con el impulso civilizador acarreó el peligro de que la predicación evangélica perdiera su identidad ³³.

29 Acta et Decreta Concilii Plenarii Americae Latinae, n. 770.

30 Concilium Provinciale II Quitense, decretum III.

31 "... procurar llevar (a las tribus) la civilización, por medio de la predicación evangélica", dice el Concilio Latinoamericano. "... ansiaba (para esas comarcas) la civilización mediante la predicación del evangelio..." , dice la carta de Juan BOSCO (cf nota 5).

³² JUAN PABLO II , Alocución del día 9 de marzo de 1983, en el Estadio Olímpico de Haití, III, 3, p. 34. Ver también GARCÍA Rubén D., "La primera evangelización y sus lecturas. Desafíos de la nueva evangelización", en *Teología* (Buenos Aires) XXVII, n. 56, págs. 111- 152, en especial la pág. 119.

³³ Los Misioneros, ya desde el inicio de las misiones en la Patagonia, a menudo rechazan la unión con los militares (cf carta del Superior BODRATTO fechada el 1º de mayo de 1879, *Bollettino Salesiano* del mes de junio de 1879;

En el trabajo de las misiones de la Patagonia encontramos dos clases principales de precauciones, que tendían a resguardar la justicia evangélica en el cumplimiento del deber de "civilizar a través de la predicación evangélica", es decir:

a) las que intentaban defender tanto las identidades como las libertades de los indios;

b) las que pudieran preparar la nueva constitución de la sociedad y favorecerla. Veamos de qué manera tales precauciones aparecen en el trabajo pastoral.

Misionero itinerante: El Misionero de la Patagonia es itinerante. De algún modo se mantiene a distancia de los cuarteles y de la sociedad invasora y busca a los indios en el mismo ámbito vital del cual, todavía como propio, ellos pueden gozar ³⁴. Hablar las lenguas de los indígenas pertenece también a la defensa de la identidad que es propia de ellos ³⁵.

Reducciones: Un proyecto en las misiones de la Patagonia fue también el de establecer colonias o reducciones ³⁶. Módico fue el éxito en esto, porque el gobierno civil, imponiendo el orden del Estado moderno y temiendo la organización de los indios, opuso las mayores dificultades ³⁷. Pero el esfuerzo por parte de la misión produjo al menos dos estatutos en los cuales resaltan las precauciones jurídicas que aquí nos interesan ³⁸. He aquí las condiciones principales que constan en dichos estatutos:

también PAESA Pascual, "Influencia del ambiente histórico en las formas de evangelización salesiana a los indígenas patagónicos", págs. 312-315, en Archivo Histórico de las Misiones Salesianas de la Patagonia, Bahía Blanca, Legajo "Vicariato-Misiones") y señalan las crueldades que se derivaban de la intervención militar y el sometimiento a viva fuerza (cf carta del Superior BODRATTO del día 4 de enero de 1879, *Bollettino Salesiano* de abril 1879; carta del Padre COSTAMAGNA, *Bollettino Salesiano* de junio de 1879; carta del P. MILANESIO del 20 de febrero de 1883, *Bollettino Salesiano* de julio de 1883).

Los Misioneros también denuncian el mal ejemplo y las injusticias de los cristianos (cf carta del P. COSTAMAGNA fechada el 6 de marzo de 1881, *Bollettino Salesiano* de noviembre de 1881; carta del P. FAGNANO de marzo de 1883, en STELLA Pietro, "Don Bosco nella Storia della religiosità cattolica", LAS, Roma 1979, pág. 177, nota 42). Los misioneros denuncian igualmente el laicismo del Estado y el abuso de la institución del Patronato (cf carta de Mons. CAGLIERO al Secretario de la Congregación de Propaganda Fide, Mons. Domenico JACOBINI, fechada el día 30 de junio de 1885. Archivo Histórico de las Misiones Salesianas de la Patagonia, Bahía Blanca, Legajo "Vicariato-Santa Sede Iª). Acerca de estas dificultades surgidas de las relaciones con la sociedad civil se puede ver: REBOK Valentín, "Iglesia y Sociedad en el Primer Lustró de la Patagonia Incorporada", Pontificia Universitas Gregoriana, Facultas Historiae Ecclesiasticae, Roma 22 de noviembre de 1979, págs. 10-14, 48-53 y 71-76. Y ciertamente, entre los contubernios con la injusticia de la sociedad moderna, debe anotarse la misma concepción misional que absolutizaba la cultura europea y, de algún modo, se manchaba de imperialismo (cf. BORREGO Jesús, "Estrategia misionera de Don Bosco", en BRAIDO Pietro, "Don Bosco nella Chiesa a servizio dell'umanità", LAS, Roma 1987, pág. 197).

³⁴ BRUNO Cayetano, "Los salesianos y las hijas de María Auxiliadora en la Argentina", Buenos Aires 1981, vol. 1, págs. 488-489.

³⁵ BODRATTO Francisco, Carta a Don Bosco del día 19-X-1878, en el "Epistolario" (cf nota 9), pág. 349, nos. 70-75.

La disposición de conocer las lenguas indígenas ya estaba unánimemente contenida en los tres esquemas sobre las misiones en el Concilio Vaticano I (Mansi 53, 50) y ÁNGEL Santos, "Aspecto Misional del Concilio Vaticano I" (cf. nota 24), págs. 508, 510 y 517.

El Concilio Plenario Latinoamericano insiste en el aprendizaje de la lengua de la respectiva tribu (n. 772).

³⁶ BORREGO Jesús, "Estrategia misionera de Don Bosco" (cf nota 33), págs. 189-191.

³⁷ STELLA Pietro, "Don Bosco nella storia della religiosità cattolica", LAS, Roma 1979, pág. 179.

³⁸ Estos estatutos son:

-El primero, hecho por el P. FAGNANO en 1880, como consta en la carta del P. BODRATTO a Don Bosco de fecha 26 de enero de 1880, "Epistolario" (cf nota 9), pág. 431;

- El otro, redactado por el P. Domingo MILANESIO en 1883, en Archivo Histórico de las Misiones Salesianas de la Patagonia, Legajo "Domingo Milanesio, Relaciones 8 M".

- La reducción se ofrece a las familias o tribus de indígenas que libremente quieran acogerse a ella;
- El Gobierno cede tierras que por la calidad y extensión sean aptas para el cultivo;
- La Misión brinda la dirección y el asesoramiento técnico para la organización y las labores, para la educación civil y religiosa de los niños, para el servicio sanitario;
- Durante el lapso de diez años la colonia cuida especialmente del ritmo propio de la vida de los indígenas y está protegida de las intromisiones de la sociedad moderna. Por diez años está exenta de impuestos y de las obligaciones de prestar servicio militar;
- Al cabo de los diez años, cesa el estado de protección y la colonia y sus moradores asumen, en el orden social, todos los derechos y deberes.

En dichos estatutos, por lo que atañe a nuestra finalidad, ha de notarse lo siguiente:

- la libre opción de los indígenas para acceder a las reducciones, que se contrapone a la coacción a causa de la expugnación de sus campamentos, y que protege de la misma;
- el poder disponer, por parte de los indígenas, de tierra propia, que les permite determinar los propios sistemas tanto productivos como políticos;
- el tiempo peculiar de protección durante diez años, lo cual sirve para proteger la libertad y consolidar las identidades, para adquirir capacidades y para construir la organización de la comunidad;
- las condiciones de igualdad para integrar el orden social.

Colegios: Los colegios de las misiones, ubicados en los confines, están destinados a la educación de la juventud indígena y también, a través de esta, a ejercer su influjo en las familias y las tribus. Entienden, por lo tanto, lograr una doble precaución, a saber: conservar la adaptación a la identidad de los indígenas y a realizar gradualmente la nueva sociedad, juntamente con el anuncio de la novedad evangélica ³⁹.

El cuidado de los inmigrantes: En los últimos decenios del siglo XIX fue notable la emigración desde Europa a las tierras americanas ⁴⁰. Prestar servicio religioso a los inmigrantes aparece ante todo como algo necesario por la urgencia de la situación ⁴¹. Sin embargo, la atención a los inmigrantes está concebida no separadamente, sino como parte de la entera pastoral misionera; y así es asumida para favorecer el camino a los indígenas y para ayudar con diversos servicios a los trabajos de las misiones ⁴². De esta manera, se fortalece la precaución de "llevar a cabo la sociedad" y se disminuyen las influencias colonialistas europeas inficionadas por el proceso emigratorio.

³⁹ El sistema de los colegios aparece como principal estratagema pastoral en la evangelización de la Patagonia. Ahí, como en una síntesis, brilla la peculiar concepción misional salesiana y aparece claramente el binomio "cultivar la vida civil mediante la predicación evangélica" (cf DON BOSCO. "La Patagonia e le terre australi del continente americano", texto crítico al cuidado de Jesús BORREGO, LAS Roma 1988, págs. 161-165, nos. 95-175; BORREGO Jesús, "Estrategia Misionera de Don Bosco" (cf nota 33), págs. 143-149; STELLA Pietro, "Don Bosco nella storia della religiosità cattolica" (cf nota 37), págs. 174-175).

⁴⁰ Hay historiógrafos en Latinoamérica que llaman esta emigración europea del siglo XIX la segunda invasión de América Latina, siendo la primera la obra colonial español-lusitana del siglo XVI. De este modo quieren significar la relación del colonialismo internacional con la emigración del siglo XIX (cf BOFF Leonardo, "Nova Evangelização", *Voices*, 1990, págs. 26-28).

⁴¹ PAESA Pascual, "Influencia del ambiente histórico en las formas de evangelización salesiana a los indios patagónicos" (cf nota 33), págs. 304-305.

⁴² Cf "Atti del Primo Capitolo Americano della Pia Società Salesiana", pág. 33, 5°, en Archivo Histórico de las Misiones Salesianas de la Patagonia, Bahía Blanca. BORREGO Jesús, "Primer Proyecto Patagónico de Don Bosco", en *Ricerche Salesiane*, Año V n. 1 (8), enero-junio de 1986, LAS Roma, págs. 21-27 y 61- 67.

La opción por los pobres: En todas las tareas misionales nombradas hasta aquí -misiones itinerantes, colonias, colegios, atención a los inmigrantes-, "los indígenas y los jóvenes pobres y abandonados" son como el centro alrededor del cual se mueve toda la acción evangelizadora. En la primera evangelización de la Patagonia se manifiesta la verdadera intención de optar por los pobres ⁴³ .

En esta opción por los pobres se unifican las dos categorías de precauciones de las que hemos hablado. La opción por los pobres, en efecto, es como un sentimiento y un hábito que, inspirando todo el trabajo misionero, guarda la justicia evangélica en el difícil deber de "civilizar por medio de la predicación evangélica".

La opción por los pobres, al menos en la concepción y al comienzo de la evangelización de la Patagonia, se muestra como algo verdaderamente canónico, por cuanto afecta la misma observancia del gravísimo deber pastoral y es la fuente de las precauciones que protegen de las injusticias.

Conclusión

En los primeros dos decenios de la evangelización de la Patagonia, como en un paradigma, aparecen elementos jurídico-evangélicos de suma importancia para la evangelización latinoamericana.

El binomio "civilizar mediante la predicación evangélica" se muestra como el deber propio y gravísimo de la evangelización en América Latina.

Hay peligro, sin embargo, de que este deber, tanto en su concepción como en su observancia, se despoje de su condición evangélica a causa de la unión con los poderes civiles dominantes.

La defensa de la libertad y de la identidad cultural de los pueblos y la ayuda para que estos mismos sean promotores de una nueva sociedad, son las principales precauciones que, tanto en la concepción como en el cumplimiento, defienden de manera especial el deber de "civilizar a través de la predicación evangélica" de injustos contubernios.

Son diversos los recursos para observar esas precauciones. En la descripción del trabajo pastoral ya hemos visto algunos de ellos, es decir:

- la visita y la inserción en el mismo ámbito de la vida de los pueblos;
- sustraerse, por lo menos temporalmente, a los sistemas que impiden la libertad y la identidad de los pueblos;
- el esfuerzo por disponer de las tierras y organizarse de parte del mismo pueblo;
- el servicio de capacitación para aquellos que viven al margen de la organización social vigente;
- suscitar la buena fe de aquellos que gozan de poderes en la sociedad, a fin de que se dediquen al servicio de los abandonados.

La preferencia por los pobres se encuentra en la evangelización como la fuente de la que brotan esos recursos gracias a los cuales la predicación evangélica al civilizar puede conservar la propia identidad.

Dado que civilizar por medio de la predicación evangélica es un deber gravísimo en la evangelización latinoamericana, la opción por los pobres se destaca como una institución jurídico- evangélica en la Iglesia latinoamericana. La opción por los pobres,

en efecto, es garantía para que la misma evangelización conserve su eficacia e identidad.

⁴³ MILANESIO Domingo, Relaciones y cartas, Archivo Histórico de las Misiones Salesianas de la Patagonia, Legajo "Milanesio-Indios". "Atti del primo Capitolo Americano della Pia Società Salesiana" (cf nota anterior), pág. 9, letra a); pág. 8, letra e); pág. 9, V; pág. 32, 2°. BORREGO Jesús, "Originalidad de las Misiones Patagónicas en Don Bosco", Università Pontificia Salesiana, Roma 16-20 de enero de 1988, pág. 3 y pág. 6. BORREGO Jesús, "Estrategia Misionera..." (cf nota 33), págs. 164-166.

ORLANDO YORIO

PERIODICA DE RE CANONICA

vol. 81 (1992) pag. 21-39

**Officium revocandi ad civilem vitae cultum
evangelica praedicatione in evangelizatione Patagoniae**

Orlando Yorio

ROMA
PONTIFICIA UNIVERSITÀ GREGORIANA
PIAZZA DELLA PILOTTA, 4

**OFFICIUM REVOCANDI
AD CIVILEM VITAE CULTUM
EVANGELICA PRAEDICATIONE,
IN EVANGELIZATIONE PATAGONIAE**

SUMMARIUM: Tensiones inter evangelizationem et iura evangelizandorum. Unio inter praedicationem et promotionem cultus civilis. 1. Formulae scriptae quae unionem ostendunt: A. Ex parte missionis. Testimonia: a) ex S. Ioanne Bosco; b) ex Vicario Apostolico Cagliari; c) ex superiore religioso Bodratto; d) ex toparchate nativo Pichilao. B. Binomium non invenitur in documentis praecedentibus sive a) archidioecesis bonaerensis sive b) Congregationis de Propaganda Fide. C. Invenitur, quoad Patagoniam saltem, ultimis decenniis saec. XIX: a) in archidioecesi bonaerensi, b) in documentis Congregationis de Propaganda Fide. D. Magis in genere quoad missiones et in Latinoamerica. 2. Cautiones ad iniustitias vitandas: missiones itinerantes, reductiones, collegia, cura immigrantium, optio pro pauperibus. Conclusio.

Die 12 decembris 1990 IOANNES PAULUS II thema statuit reflexionis ad IV Conferentiam Generalem Episcopatus Latinoamerici, celebrandam mense octobri 1992 ad Santo Domingo, quod sic sonat: "*Nova evangelizatio, promotio humana et cultura christiana*"

Ex sola formulatione, sed praesertim ex laboribus praeparatoriis et ex ipsa historia evangelizationis latinoamericanae patet thema propositum implicare intimam relationem praedicationem evangelicam inter et civilem cultum vitae ¹.

Haec relatio, vero, penitus tensionem patitur, cum evangelizatio Latinoamericae, iam ab eius initio, sese opponere debuit viribus quum libertatem et iustitiam erga populos evangelizatos laedentibus tum ipsam evangelizationem implicantibus ².

Tensio continuat et in hodiernis triviis manifestatur ³. Existimo ius canonicum ad servitium peculiare, in his adiunctis praestandum, vocari cum praecipue agatur de iustitia, de libertatibus et de identitatibus tuendis.

¹ Cf CELAM, *Documento de Consulta*, Bogotá, 1991, et CELAM, *Glosas y Comentarios (Texto auxiliar del documento de Consulta)*, Bogotá 1991. Auctor iam a limine grates habet maximas ERNESTO SZANTO, sdb, atque VALENTINO REBOK, sdb propter generosam assistentiam in rebus historicis investigandis atque archivis consulendis.

² Cf MERCEDES SOLS LUCIA et JOSÉ I. GONZÁLEZ FAUS, *Textos para el Quinto Centenario de América Latina*, Barcelona 1990; specialiter videas in pag. 6 transcriptionem declarationis Papae PAULI III in Bula *Sublimis Deus*, 1537.

³ Verbi gratia haec tensio clare apparet in *Documento de Consulta*, cit (nota 1) cum loquitur de cultura christiana et de nova cultura, nn. 98 ad 112.

Evangelizatio Patagoniae, in eius initio, occasionem offert in qua conditiones iuridicae manifestantur quae servitium de quo agimus praestent. Hac de causa, consideratio primae evangelizationis Patagoniae patefacere potest viam ministerio canonico in problemata crucialia hodiernae evangelizationis latinoamericanae.

In Evangelizatione Patagoniae, unio inter praedicationem evangelicam et promotionem hominis ad civilem vitae cultum peculiari vi iuridica apparet ornata. Labente nempe, brevi tempore ad instituendas et stabiliendas missiones -id est, postremis duobus decenniis saeculi XIX durantibus⁴ - "praedictio evangelica" et "promotio ad civilem vitam": apparent ut aliquid intrinsece unitum; et quidem ita ut coniunctim, servitium aliquod praestant in Ecclesia, ita ut officium constituent; dum simul protegi procurantur cautionibus quae, ab iniustitia, sic dictum officium protegant.

Ad has affirmationes, quae nobis pateant, exponendas duobus illas capitibus considerabimus, scilicet,

1. Recolemus formulas scriptas quae referuntur ad unionem inter "praedicationem evangelicam" et "promotionem ad civilem vitam".

2. Cautiones quae, in labore pastoralis missionis, officium "revocandi ad civilem vitae cultum evangelica praedicatione" ab iniustitia protegant, recordabimur.

1. Formulae scriptae quae referuntur ad unionem inter "praedicationem evangelicam" et "promotionem ad civilem vitam"

A. *Ex parte missionis, formulae scriptae quae unionem affirmant.* Sufficiat sequentia adducere testimonia:

a) *Ex Sancto Ioanne Bosco.* Sufficit hic recolere verba S. IOANNIS BOSCO litteris ad Archiepiscopum bonaerensem Mons. ANEIROS, diei 13 Septembris 1879:

"... desiderabam, illis regionibus Patagoniae, *civilem vitam evangelica praedicatione mediante* ...";

"... regenerare incolas *ad religionem ideoque ad vitam civilem*...";

"... *religio catholica* actione sua benefica *et vitam civilem colente* ...";

"... beneficia gaudere *et religionis et societatis* ..." ⁵

⁴ Hic considerabimus periodum quae transit ab initio missionis salesianae in Patagonia, a. 1879, usque ad Primum Capitulum salesianorum in America Latina, a. 1902.

Ut iam diximus, implicationes inter praedicationem evangelicam et vitam civilem ab initio adsunt in evangelizatione latinoamericana. Saeculo XIX, tamen, magis verbum adhibetur "civilizatio", quae religione et praedicatione intrinsece uniri concipitur. V. gr.: PALAVICINO, *Memoria sobre la Araucania, por un misionero del Colegio de Chillán*, Santiago 1860, in pag. 40 dicit: "... *la religión* de J. C. *objecto primario de las misiones es esencialmente civilizadora* ..." (citatus a ROLF FOERSTER, in *Tópicos '90*, Santiago de Chile 1991, pag. 56; et Concilium Provinciale II Quitense, a. 1869, in decreto III statuit: "Innumeras infidelium tribus, ... *ad civilem vitae cultum evangelica praedicatione* conari revocare, omnium est gravissimumque officium ...". Existimamus, vero, initiationem evangelizationis Patagoniae, occasionem fuisse ut indoles iuridica "colendi vitam civilem praedicatione evangelica" peculiariter manifestaretur.

⁵ En textus originalis:

a) "... acudan pronto misioneros para socorrer esas pobres almas que carecen de todo *bien moral, religioso y civil*, y mi corazón, que desde hace tiempo ansiaba *la civilización mediante la predicación del evangelio*, de aquellas comarcas y regiones patagónicas ...";

b) "... los salesianos ... se hacen cargo de esa trascendental misión que *tiene por fin regenerar a la religión y por consiguiente a la civilización*, a los moradores ...";

c) "en esta empresa yo cuento mucho con el apoyo nacional y de todo el pueblo argentino que en tanto aprecio tiene *la religión católica con su acción benéfica y civilizadora* de las colonias, de las tribus y de los pueblos";

Sola in hac epistula S. IOANNIS BOSCO, quater loquitur de argumento nostro. Binomium "evangelizare et civilizare" tamen, pervadit omnem conceptionem missionalem sancti, ut iam ab specificis studiis demonstratum est ⁶.

b) *Ex Mons. Ioanne Cagliero*: Hic fuit Vicarius Apostolicus Patagoniae ab anno 1883. Certiorem faciens Congregationem Propagandae Fidei, per litteras diei 30 iunii 1885, de laboribus pastoralibus missionum, loquitur de "consiliis nostris *colentibus vitam civilem* pro eremo isto"⁷.

Ipse Vicarius, in similibus adiunctis, anno 1892, ad Praefectum Congregationis de Propaganda Fide loquitur de "*itinere christianae civilizationis*" ⁸.

c) *Ex Francisco Bodrato*. - P. BODRATTO, cum esset primus superior maior salesianorum in America, uno anno labente, tres epistulas scripsit ubi etiam clare statuit binomium "evangelizare - civilizare":

IOANNI BOSCO, die 4 februarii 1879 dicit: "mittere collegia in Patagoniam ad indigenas *civilizandos*" ⁹.

Ad Papam LEONEM XIII, vero, die 27 decembris 1879 scripsit: "... prima semina spargere *christianae civilizationis*" ¹⁰.

c) IOANNI BOSCO iterum, die 26 Ianuarii 1880 dicit: "... levabunt ... *cruce[m] civilizationis* ..." ¹¹.

d) *Ex duce indigena Pichilao*. ANDREAS PICHILAO, toparcha tribus, ex parte indigenarum baptizatorum, sic se expressit anno 1893: "... docuit nos (missionarius) *iter ad caelum et ad civilem vitam colendam* ...", iuxta testimonium Superioris Missionis ¹².

d) "... podemos ir adelante en tamaña empresa ... obra de Dios y de un gran porvenir para aquellos pueblos que están llamados a gozar de los beneficios de la religión y de la sociedad". Ex litteris a Don Bosco ad Archiepiscopum bonaerensem Mons. ANEIROS, diei 13 septembris 1879, in JUAN E. BELZA et ÁNGEL MARTÍN GONZÁLEZ, *Patagonia 79, un siglo de camino*", Agenzia Notizie Salesiane, Roma 1979, pag. 76 et 77.

⁶ BORREGO, Jesús, *Originalidad de las Misiones Patagónicas en Don Bosco*, Università Pontificia Salesiana, Roma 16 - 20 gennaio 1989, pag. 7, notae 31 et 32.

BORREGO, Jesús, "Primer Proyecto Patagónico de Don Bosco", in *Ricerche Storiche Salesiane*, Anno V - N. 1 (8), gennaio-giugno 1986, pag. 7, nota 294.

BORREGO, Jesús, *Recuerdos de San Juan Bosco a los primeros misioneros*, LAS, Roma 1984, pag. 19 ad 23.

⁷ "... i nostri *piani civilizzatori* de questi deserti", litteris Vicarii Apostolici CAGLIERO ad Secretarium Sacrae Congregationis Propagandae Fidei Mons. DOMINICO JACOBINI, diei 30 iunii 1885. Archivo Histórico de las Misiones Salesianas de la Patagonia, legajo "Vicariato Santa Sede Iª. (1) Vicariato a Sagrada Congregación de Propaganda Fide".

⁸ "... e con vera soddisfazione ho potuto constatare el progresso che il Tehuelche, l'Ona e l'Alacaluf vanno facendo nel cammino della civiltà cristiana ...". Litterae Vicarii CAGLIERO ad Praefectum Sacrae Congregationis de Propaganda Fide Card. LEDOCHOWSKY, A. 1892. Archivo Histórico de las Misiones Salesianas de la Patagonia, Bahía Blanca, legajo "Vicariato-Santa Sede Iª, (1) Vicariato a Sagrada Congregación de Propaganda Fide".

⁹ "... Ella vuole mandare i suoi collegii nella Patagonia per *civilizzare gl'indii*..." FRANCISCUS BODRATTO, *Epistolario (1857-1880)*, Textus criticus a IESU BORREGO, LAS, Roma 1988, pag. 357, n° 28.

¹⁰ "... a *catechizzare ed instruire nella fede* le altre tibù infedeli sparse in quei vasti deserti ed a *gettare i primi semi della civiltà cristiana*, in quei poveri selvaggi". *Epistolario* (cf notam praec.), pag. 424, nn. 45-47.

¹¹ "... Levantarán siempre en sus pueblos a la vez que *la cruz de la civilización* ...", *Epistolario* (cf notam 9), pag. 432, nn. 42-43.

Hi quattuor testes qualificati, - DON BOSCO, MONS. CAGLIERO, P. BODRATTO, DUX PICHILAO - concorditer unionem exprimunt praedicationem evangelicam inter et revocationem ad cultum vitae civilis, in initio evangelizationis Patagoniae.

B. Antequam missiones salesianorum inceptae essent in Patagonia non videtur quis, in documentis Ecclesiae, binomio "evangelizare-civilizare" usurpasse:

a) *In Archidioecesi bonaerensi:* Paucis annis ante inceptum missionum salesianorum, Archidioecesis bonaerensis edidit quaedam documenta relativa ad intentum initiandi missiones inter indigenas. Titulus sub quo facta fuit editio iam indicat binomium "evangelizare-civilizare" ignotum fuisse, nempe : "Documenta de missionibus ad conversionem indorum ad catholicismum" ¹³. Quattuor sunt documenta sub dicto titulo contenta, in quibus oportune possibile erat uti binomio "evangelizare-civilizare", tamen in unaquaque opportunitate semper expressio similis ac illa tituli prolata fuit nulla allusione ad binomium.

Sic litterae Archiepiscopi bonaerensis, in ipsa pagella, ter loquuntur de "conversione indorum" et de illa tantum ¹⁴.

Pariter in litteris Internuntii Apostolici etiam mentio fit tantum de "conversione indorum" ¹⁵.

Quin immo, litterae Papae PII IX sese referunt ad "salvos indos faciendos" ¹⁶.

Propositum a Congregatione Sancti Lazari loquitur etiam de "conversione indorum" ¹⁷.

Verbum vero "civilizatio" apparet in duobus propositis legibus ab auctoritatibus civilibus perfectis, et ipsi editioni aggregatis ¹⁸.

b) *A Sacra Congregatione Propagandae Fidei:* Responsiones Congregationis de Propaganda Fide ad Vicarium CAGLIERO, ab anno 1885 usque ad 1894, expressionibus utuntur ut "opus ministerii", "opus evangelizationis", "progressio religionis et salus animarum" ¹⁹; numquam tamen binomio "evangelizare-civilizare",

¹² "... nos enseñó (el misionero) *el camino del cielo y de la civilización* ..." Relatio Superioris Missionis DOMINICI MILANESIO ad Archiepiscopum bonaerensem, februario 1893. Archivo Histórico de las Misiones Salesianas de la Patagonia, Bahía Blanca, legajo "Vicariato - Iglesia Jerárquica Argentina 2, relaciones sobre las Misiones de la Patagonia."

¹³ *Documentos sobre las misiones para la conversión de los indios*, Buenos Aires, 1972. Archivo Histórico de las Misiones Salesianas de la Patagonia", legajo "Vicariato - Aborígenes". .

¹⁴ *Documentos sobre las misiones* ... (cf notam praec.) pag. 3, in qua pagella tres expressiones sunt citandae": "A los señores miembros del Consejo para la conversión de los indios"; " ... la Santa Obra de la conversión de los indios al catolicismo ..."; " ... tratándose de la conversión de los indios".

¹⁵ *Documentos sobre las misiones* ... (cf notam 13) pag. 5: "Remití a nuestro Santísimo Padre el hermoso proyecto sobre la conversión de los indios".

¹⁶ *Documentos sobre las misiones* ... (cf notam 13), pag. 6: "... procurar la salvación de los indios".

¹⁷ *Documentos sobre las misiones* ... (cf notam 13), pag. 8: " .. una compañía de Misioneros de la Congregación de la Misión para la conversión de los indios ..."

¹⁸ *Documentos sobre las misiones* ... (cf notam 13), pag. 10 ad 14 "Proyecto presentado por el ministro de culto al Congreso" et pag. 15 ad 19 "Proyecto de ley para la pacificación y sometimiento de los indígenas".

¹⁹ Responsiones a Card SIMEONI dierum 12-XII-1885, 29-VIII- 1886, 17-I-1887, 6-XII-1889 et 31-V-1891, et a Card. LEDOCHOWSKY diei 24-IX-1894. En expressiones ad thema nostrum pluris attinentes:

etsi, ut iam vidimus, Mons. CAGLIERO in litteris ad Congregationem de Propaganda Fide mentionem faciebat de isto binomio.

C. *Ultimis duobus decenniis saeculi XIX progredientibus, quoad Patagoniam saltem, apparet et extenditur usus binomii in documentis Ecclesiae:*

a) *In Archidioecesi bonaerensi:* Ipse Archiepiscopus Mons. ANEIROS, qui ut vidimus a. 1872 nec mentionem faciebat verbi "civilizationis", in litteris pastoralibus a. 1882 loquitur de "... indis ... qui hodie ... *vitam civilem et christianam* vivunt" et etiam de "... *missionario* qui maximi momenti est dum multi indi *civilizandi* sint"²⁰.

Societas vero Missionalis laicalis Sancti Iosephi, ab ipso Archiepiscopo bonaerensi fundata ad missiones patagonicas adiuvandas, in eius libello commemorativo anni 1889 dicit: "... (missionarius) semen attulit restitutionis *civilizantis et christianae*"²¹.

b) *In documentis Sacrae Congregationis Propagandae Fidei:*

Congregatio Propagandae Fidei, quae a 1885 usque ad 1894 non adhibebat in suis documentis binomium, anno 1895 ad Vicarium Cagliero sic scribit: "... progressus ... quem accipit sacra nostra religio *simulque cum religione civilizatio illa christiana*"²².

Mutatio haec, quam notavimus, in Archidioecesis bonaerensis et Congregationis de Propaganda Fide documentis, in modo sese exprimendi et persistentia binomii intentionalitatem indicare videtur in Ecclesia, quae peculiarem unionem evangelizationem inter et civilizationem promovere vult.

D. *Prospicitur quaestio in ambitu Ecclesiae universalis et latinoamericanae.*

Imprimis, in schemate Constitutionis super Missionibus Apostolicis, in Concilio Vaticano I (a. 1870) non invenitur sermo de unione inter praedicationem evangelii et civilizationem²³. Nec videntur diversimode locuta esse duo schemata priora²⁴. Nec in permultis adnotationibus ad schema pariter quidquam invenitur in sensu illius unionis²⁵.

"le opere iniziate per l'evangelizzazione di cotesti popoli", "l'opera di evangelizzazione da lei iniziata" (litt. 17-I-1887) ; "promuovere costì lo sviluppo della religione e la salvezza di tante anime" (litt. 24-IX-1894). Etiam collectiones quaestionum a Congregatione de Propaganda Fide missarum, ab anno 1877 usque ad 1886, binomium "evangelizare-civilizare" ignorant. Archivo Histórico de las Misiones Salesianas de la Patagonia, Bahía Blanca, legajo "Vicariato - Santa Sede, Congregación de Propaganda Fide a Vicariato".

²⁰ Litterae quadragesimales archiepiscopi bonaerensis, 22 februarii 1881. Archivo Histórico de las Misiones Salesianas de la Patagonia, Bahía Blanca, legajo "Vicariato - Iglesia Jerárquica Argentina". En textus originalis utriusque expressionis: "... algunos miles de indios que hoy viven en Buenos Aires *vida civilizada y cristiana...*" (pag. 8); "El *misionero* es de gran necesidad e importancia. Todavía hay muchos indios que *civilizar...*" .

²¹ "... llevó (el misionero) *el germen de una reforma civilizadora y cristiana*". Memoria de la Sociedad de San José, Buenos Aires, I iulii 1889, pag. 5. Archivo de las Misiones Salesianas de la Patagonia, Bahía Blanca, legajo "Vicariato - Iglesia Argentina".

²² "... lo sviluppo che ... va prendendo di giorno in giorno la religione nostra santissima, *e colla religione quella civiltà cristiana*" (ex litteris a Card. LEDOCHOWSKY diei 15 maii 1895). Archivo ..., legajo "Vicariato - Santa Sede, Congregación de Propaganda Fide a Vicariato".

²³ Discussio Schematis Constitutionis super Missionibus Apostolicis, iulii 26, 1870, Mansi 53, 45-61.

²⁴ ÁNGEL Santos, "Aspecto Misional del Concilio Vaticano I" in *Estudios Eclesiásticos* 45 (1970), 491-532.

²⁵ Animadversiones a nonnullis patribus scripto traditae in schemate constitutionis super missionibus apostolicis, Mansi 53, 61-154.

Pro parte sua, Archiepiscopus bonaerensis, Mons. ANEIROS, in litteris pastoralibus anni 1881 iam citatis, cum loquitur de civilizatione ad laborem missionalem unita, expresse nititur mente Papae LEONIS XIII antequam ad Sedem Apostolicam evectus esset ²⁶. Papa iam factus, LEO XIII, mense novembri 1885, in Encyclica *Immortale Dei*, relationem specialem indicat inter laborem Ecclesiae et religionem et civilizationem ²⁷

Mirum non videtur Concilium Plenarium Americae Latinae anno 1899, cum exprimat relationes Ecclesiam inter et societatem civilem, doctrina niti Papae LEONIS XIII et speciatim Encyclicae *Immortale Dei* ²⁸

Ipsum Concilium Plenarium Latinoamericanum, cum tractet quaestionem missionum apud infideles, incipit affirmans binomium "evangelizare - civilizare". Et ita fit affirmatio ut "evangelizare - civilizare" appareat ut officium et ut officium gravissimum. En textus Concilii:

Infidelium tribus, ad civilem vitae cultum evangelica praedicatione revocari curare, omnium est gravissimum officium, quo ecclesiastica et civilis auctoritas constringitur: id vero assequi aliquando, maximum inter omnia bonum, secum afferens religiosae et politicae societatis amplificationem et incrementum" ²⁹.

Textus latinus Concilii Latinoamericani ad litteram reproducit verba Concilii Provincialis II Quitensis anni 1869 ³⁰. Versio hispanica Concilii, vero, similibus verbis utitur ac IOANNES BOSCO in litteris ad Archiepiscopum bonaerensem, a. 1879, supra citatis ³¹.

Dispositio haec Concilii Latinoamericani anni 1899, recolens illam Quitensem, triginta annos antecedentem, est veluti culmen cuiusdam processus in Ecclesia. Concilium recognoscit, saltem in ambitu Ecclesiae Latinoamericanae, obligationem ad peculiarem servitium praestandum. Peculiaritas servitii adest non solum in Evangelio nuntiando sed etiam in eo quod ipsa praedicatio Evangelii cultu civili vitae implicatur.

Implicatio haec iam in initio aderat evangelizationis latinoamericanae, ut vidimus supra. Ultimis vero decenniis saeculi transacti, speciales formulationes ipsarumque usus extensio monstrant expressam conscientiam et intentionem Ecclesiae relate ad "revocandum in civilem cultum, praedicatione evangelica".

Dispositio Concilii Latinoamericani indolem iuridicam huius intentionis revelat quatenus clare sancit "officium gravissimum" ad "maximum bonum assequendum"; subiectum huius officii statuendo, modo speciali, auctoritatem tam ecclesialem quam civilem; quod officium respicit, iuxta praescripta Concilii, tribus infidelium.

²⁶ Speciatim Archiepiscopus bonaerensis sese refert ad litteras Pastorales Mons. PECCI, nempe cum Leo XIII erat Episcopus Perusae, in litteris iam citatis (cf notam 20), pag. 2 ad 8.

²⁷ Leo XIII, Enc. *Immortale Dei*, de constitutione christiana civitatum, nn. 1 et 26 ad 29.

²⁸ *Acta et Decreta Concilii Plenarii Americae Latinae*, Roma 1906, nn. 79 ad 91. Concilium celebratum fuit Romae a. 1899.

²⁹ *Acta et Decreta Concilii Plenarii Americae Latinae*, n. 770.

³⁰ *Concilium Provinciale II Quitense*, decretum III.

³¹ "... procurar llevar (a las tribus) la civilización, por medio de la predicación evangélica", dicit Concilium Latinoamericanum. "... ansiaba (para estas comarcas) la civilización mediante la predicación del evangelio ..." , dicit epistula IOANNIS BOSCO (cf notam 5).

2. Cautiones quae, in labore pastorali missionis, officium "revocandi ad civilem vitae cultum evangelica praedicatione" ab iniustitia protegunt.

Duos sunt errores qui, ab initio praedicationis evangelicae in Latinoamerica, eius veritatem minantur. In verbis Papae IOANNIS PAULI II, hi errores sunt: mutua subiectio inter crucem et gladium; immodica propinquitas vel confusio inter ambitum laicalem et religiosum³². Uterque error adfuit in evangelizatione Patagoniae ita ut unio nuntii evangelici cum impulsu civilizationis periculum ferret ne praedicatione evangelica identitatem amitteret³³.

In labore missionum Patagoniae duas cautionum species invenimus praecipuas, quae iustitiam evangelicam, in exercitio officii "civilem vitam colendi praedicatione evangelica", in tuto collocare intendebant, scilicet,

a) illae quae et identitates et libertates indorum defendere conabantur;

b) illas quae novam complexionem societatis praepararent et cui faverent.

Videamus quomodo sic dictae cautiones apparent in ipso labore pastoralis:

Missionarius itinerans: Missionarius Patagoniae est itinerans. Aliquo modo sese facit distantem a castris et a societate invasora et quaerit indos in illo ambitu vitali quo adhuc ut proprio ipsi gaudere possunt³⁴. Linguis loqui indigenarum pertinet etiam ad ipsorum identitatis propriae defensionem³⁵.

³² IOANNES PAULUS II, Allocutio diei 9 martii 1983, in Stadio Olympico, Haití, III, 3, p. 34. Videas etiam RUBÉN GARCÍA, "La primera evangelización y sus lecturas. Desafíos de la nueva evangelización", in *Teología* (Buenos Aires) XXVII, n. 56, pag. 111 ad 152, specialiter pag. 119.

³³ Missionarii, iam ab initio missionum in Patagonia, multoties reiciunt unionem cum militibus (cf litteras Superioris BODRATTO diei 1 maii 1879, *Bollettino Salesiano* mense iunii 1879; etiam PASCUAL PAESA, *Influencia del ambiente histórico en las formas de evangelización salesiana a los indígenas patagónicos*, pag. 312 ad 315, in Archivo Histórico de las Misiones Salesianas de la Patagonia, Bahía Blanca, legajo "Vicariato-Misiones") et indicant crudelitates consequentes ex interventu militari et expugnatione (cf litteras Superioris BODRATTO diei 4 ianuarii 1879, *Bollettino Salesiano* aprilis 1879; litteras Patris COSTAMAGNA, *Bollettino Salesiano* iunii 1879; litteras Patris MILANESIO diei 20 februarii 1883, *Bollettino Salesiano* iulii 1883).

Missionarii etiam denuntiant malum exemplum et iniustitias christianorum (cf. litteras Patris COSTAMAGNA diei 6 martii 1881, *Bollettino Salesiano* novembris 1881; litteras Patris FAGNANO martii 1883, in PIETRO STELLA, *Don Bosco nella storia della religiosità cattolica*, LAS, Roma 1979, pag. 177, nota 42). Missionarii quoque denuntiant laicismum Status et abusum instituti Patronatus (cf Litteras Mons. CAGLIERO ad Secretarium Congregationis de Propaganda Fide Mons. DOMINICUM JACOBINI diei 30 iunii 1885. Archivo Histórico de las Misiones Salesianas de la Patagonia, Bahía Blanca, legajo "Vicariato - Santa Sede 1ª". De his difficultatibus exortis a relationibus cum societate civili potest videri: VALENTÍN REBOK, *Iglesia y Sociedad en el Primer Lustró de la Patagonia Incorporada*, Pontificia Universitas Gregoriana, Facultas Historiae Ecclesiasticae, Roma 22 novembris 1979, pag. 10 ad 14, 48 ad 53 et 71 ad 76. Necnon, inter conspirationes cum iniustitia societatis modernae, elenchanda est ipsa conceptio missionalis quae absolutizabat culturam europaeam et, aliquo modo, imperialismo maculabatur (cf JESÚS BORREGO, "Estrategia misionera de Don Bosco", in PIETRO BRAIDO, *Don Bosco nella Chiesa a servizio dell' umanità*, LAS, Roma 1987, pag. 197).

³⁴ BRUNO Cayetano, *Los salesianos y las hijas de María Auxiliadora en la Argentina*, Buenos Aires 1981, vol. I, pag. 488 ad 489.

³⁵ BODRATTO Franciscus, litterae ad D. Bosco diei 19-X-1878, in *Epistolario* (cf notam 9), pag. 349, nn. 70-75.

Cognitionis linguarum indigenarum dispositio iam erat unanimiter contenta in tribus schematibus pro missionibus in Concilio Vaticano I (Mansi 53, 50 et ÁNGEL SANTOS, *Aspecto Misional del Concilio Vaticano I* (cf notam 24), pag. 508, 510 et 517.

Concilium Plenarium Latinoamericanum insistit in lingua respectivae tribus addiscenda (n. 772).

Reductiones : Propositum, in missionibus Patagoniae, fuit quoque colonias vel reductiones statuere ³⁶. Parcus fuit exitus hac in re, quia gubernium civile, imponens ordinem Status moderni et timens organizationem indigenarum, maximas difficultates opposuit ³⁷. Conamen vero ex parte missionis produxit saltem duo statuta ex quibus elucent cautiones iuridicae quae ad nos pertinent ³⁸. En condiciones praecipuae quae ex dictis statutis constant:

- Reductio offertur familiis vel tribubus indigenarum quae libere ad eam sese recipere velint;

- Gubernium cedit terras, et qualitate et mensura, aptas ad colendum;

- Missio praestat directionem et consilium technicum ad organizationem et labores, ad educationem civilem et religiosam puerorum, ad servitium valetudinis;

- Per decem annos colonia specialiter curat de rythmo proprio vitae indigenarum et protecta est ab intromissionibus societatis modernae. Per decem annos libera est a vectigalibus et ab obligationibus serviendi in militiis;

- Perfecto itinere decem annorum, cessat status protectionis et colonia et eius incolae assumunt, in ordine sociali, omnia iura et officia.

His in statutis ad nostrum scopum quod attinet haec notanda sunt:

- libera optio indigenarum ut ad reductiones accedant, quae denuntiat coactionem expugnationis et ab ea protegit;

- dispositio, ex parte indigenarum, propriae terrae, quae permittit eos propria systemata et productiva et politica determinare;

- peculiare tempus protectionis decem annorum, quod inservit et ad tuendam libertatem et ad identitates roborandas, et ad capacitates acquirendas et ad organizationem communitatis struendam;

- condiciones aequalitatis ad integrandum ordinem socialem.

Collegia: Collegia missionum, in confinibus disposita, ad alendam iuventutem indigenam destinantur et etiam, ea mediante, ad influxum in familias et tribus exercendum. Itaque duplicem cautionem attingere intendunt, nempe et servare aptationem ad identitatem indigenarum et gradatim novam societatem complere, una cum nuntio novitatis evangelicae ³⁹.

Cura immigrantium: Illis ultimis decenniis saeculi XIX magna fuit emigratio ex Europa ad terras americanas ⁴⁰. Praestare servitium religiosum immigrantibus apparet

³⁶ BORREGO Jesús, *Estrategia misionera de Don Bosco* (cf notam 33), pag. 189 ad 191.

³⁷ STELLA Pietro, *Don Bosco nella storia della religiosità cattolica*, LAS, Roma 1979, pag. 179.

³⁸ Haec statuta sunt:

- Prima a Patre FAGNANO, facta a. 1880, ut constat in litteris Patris BODRATTO ad DON BOSCO scriptis die 26 ianuarii 1880 (*Epistolario* (cf notam 9), pag. 431);

- altera, a Patre DOMINICO MILANESIO redacta, a. 1883, in Archivo Histórico de las Misiones Salesianas de la Patagonia, legajo "Domingo Milanese, Relaciones 8 M".

³⁹ Systemata collegiorum apparent ut stratagema pastorale praecipuum in evangelizatione Patagoniae. Ibi, velut in synthesi, lucet peculiaris conceptio missionalis salesiana et clare apparet binomium "colere vitam civilem evangelica praedicatione" (cf DON BOSCO, *La Patagonia e le terre australi del continente americano*, textus criticus a JESÚS BORREGO, LAS, Roma 1988, pag. 161-165, nn. 95-175; JESÚS BORREGO, *Estrategia misionera de Don Bosco* (cf notam 33), pag. 143-149; PIETRO STELLA, *Don Bosco nella storia della religiosità cattolica* (cf notam 37), pag. 174 et 175.

⁴⁰ Historiographi sunt in Latinoamerica qui hanc emigrationem europaeam saeculi XIX secundam invasionem Americae Latinae nominent, cum prima fuisset coloniale opus hispanum-lusitanum saeculi

imprimis ut aliquid necessarium propter urgentiam situationis ⁴¹. Attentio tamen ad immigrantes concepta est non seiunctim sed ut pars totius pastoralis missionalis; et ita assumitur ut et ad indigenas iter faveat et diversis servitiis ad labores missionum adiuvet ⁴². Hoc modo, roboratur cautio "complendi societatem" et minuuntur affectiones colonialistae europaeae quae processu emigratorio maculabantur.

Optio pro pauperibus: His in omnibus laboribus missionalibus hucusque elenchatis -missionibus itinerantibus, coloniis, collegiis, attentione ad immigrantes - "indigenae et iuvenes pauperes et derelicti" sunt ut centrum quo movetur tota actio evangelizationis. In prima evangelizatione Patagoniae manifestatur vera intentio optandi pro pauperibus ⁴³.

In hac optione pro pauperibus reducuntur in unum utraque species cautionum de quibus locuti sumus. Optio pro pauperibus est veluti affectus et habitus qui, inspirans totum laborem missionalem, servat iustitiam evangelicam in difficili officio "revocandi ad civilem vitae cultum evangelica praedicatione".

Optio pro pauperibus, saltem in conceptione et in initio evangelizationis Patagoniae, sese praebet ut aliquid revera canonicum, quatenus attingit ipsum exercitium gravissimi officii pastoralis et este fons ut ponantur cautiones ab iniustitiis protegentes.

Conclusio

In primis decenniis evangelizationis Patagoniae, ut in paradiemate, apparent elementa iuridica-evangelica summi momenti evangelizationi latinoamericanae.

Binomium "revocare ad cultum civilem vitae evangelica praedicatione" sese praebet ut officium proprium et gravissimum evangelizationis in America Latina.

Periculum est, tamen, ne hoc officium, et in eius conceptione et in eius exercitio, degradetur ab evangelica conditione conspiracy causa cum potestabius civilibus dominantibus.

Defensio libertatis et identitatis culturalis populorum et adiumentum ut ipsi populi fautores sint novae societatis, cautiones sunt praecipuae quae, et in conceptione et in exercitio, officium "revocandi in civilem vitam praedicatione evangelica" ab iniustis conspiracybus peculiariter servant.

Diversae sunt artes ad has cautiones implendas. Quasdam earum in descriptione laboris pastoralis missionum iam vidimus, nempe:

visitatio et insertio in ipso ambitu vitae populorum;

substractio, saltem temporalis, a systematibus quae et libertatem et identitatem populorum impediabant;

XVI. Ita relationem colonialismi internationalis cum hac emigratione s. XIX significar volunt (c. LEONARDO BOFF, "Nova Evangelizaçao", *Vozes*, 1990, pag. 26 ad 28).

⁴¹ PAESA Pascual, *Influencia del ambiente histórico en las formas de evangelización salesiana a los indios patagónicos* (cf notam 33), pag. 304 et 305.

⁴² Cf *Atti del Primo Capitolo Americano della Pia Società Salesiana*, pag. 33, 5°, in *Archivo Histórico de las Misiones Salesianas de la Patagonia, Bahía Blanca*, legajo "Vicariato - Inspectoriales SDB y otras". BORREGO Jesús, "Primer Proyecto Patagónico de Don Bosco", in *Ricerche Storiche Salesiane*, Anno V n. 1 (8), gennaio -giugno 1986, LAS, Roma, pag. 21 ad 27 et 61 ad 67.

⁴³ MILANESIO Dominicus, *Relaciones et litterae*, legajo "Milanesio - Indios", *Archivo Histórico de las Misiones Salesianas de la Patagonia. Atti del primo Capitolo Americano della Pia Società Salesiana* (cf notam praec.), pag. 9, litt. a); pag. 8, litt. e); pag. 9, V; pag. 32, 2°. BORREGO Jesús, *Originalidad de las Misiones Patagónicas en Don Bosco*, Università Pontificia Salesiana, Roma 16-20 gennaio 1988, pag. 3 et pag. 6. BORREGO Jesús, *Estrategia Misionera ...* (cf notam 33), pag. 164 ad 166.

conamen pro dispositione terrarum et pro organizatione ex parte ipsius populi;
servitium capacitationis illis qui in marginibus degunt organizationis socialis
vigentis;

suscitare fidem illorum qui potestatibus gaudent in societate ut servitio
derelictorum incumbant.

Praeferentia pro pauperibus exstat in evangelizatione ut fons unde surgunt hae
artes per quas praedicatio evangelica, in revocando ad civilem vitam, servare potest
propriam identitatem.

Cum revocatio ad civilem cultum vitae praedicatione evangelica gravissimum
officium sit in evangelizatione latinoamericana, optio pro pauperibus eminet ut institutio
iuridico-evangelica in Ecclesia latinoamericana. Optio pro pauperibus enim fideiussio
est ut ipsa evangelizatio et efficaciam et entitatem evangelicam servet.

ROLANDUS YORIO